

## Etiska regler för medlemmar i Språkföretagen

Godkända på styrelsemötet den 5 februari 2014

Nedan följer uppställning på handlingar som ett medlemsföretag skall, respektive inte skall utföra för att följa god branschetik.

### Ett medlemsföretag skall:

- Betala ålagda skatter, sociala avgifter och andra kostnader i enlighet med gällande regelverk
- Säkerställa att man som företag har möjlighet att inom ramen för offererade prisnivåer kunna leverera tjänster med en för kunden godtagbar kvalitet
- I övrigt leverera tjänster till en för kunden acceptabel kvalitet
- På ett fullgott sätt säkerställa god hantering av sekretess åt sina kunder
- På anmodan ge kunder korrekta underlag och statistik på köpta tjänster
- Ge underleverantörer, tolkar och översättare m.fl., ersättning inom skälig tid efter inlämnande av underlag för fakturering
- Ha en ansvarsförsäkring som på ett acceptabelt sätt täcker risker och kostnader som kan uppstå
- I övrigt uppträda i enlighet med vad som kan anses som god branschetik samt värna om Språkföretagens och branschens rykte och anseende
- Verka för att tolk- och översättaryrket utvecklas på ett positivt sätt, samt att arbeta aktivt för att säkra kompetensförsörjningen i branschen

### Ett medlemsföretag skall inte:

- Lämna ett så lågt pris att man inte kan leverera tjänsten i enlighet med ingånget avtal
- Acceptera ställda krav i offertförfrågan och/eller avtalet och sedan inte fullfölja dem (t.ex. inte betala ut stipulerade belopp till översättare och tolkar, reseersättningar, arvoden etc.)
- Debitera avgifter som inte godkänns av upphandlande myndighet
- Leverera tjänster av icke auktoriserade tolkar och/eller översättare under falska antydningar att uppdraget utförs av auktoriserad leverantör

### Förslag till etisk kommitté

Etiska gruppen föreslår att etiska kommittén skall ha två fasta platser. Till ordförande i etiska kommittén föreslås Stefan Koskinen. Vidare föreslås att Anne-Marie Colliander Lind tar den andra fasta platsen i etiska kommittén. Båda dessa personer är opartiska. Utöver dessa fasta platser i etiska kommittén föreslås att ytterligare representanter från tolk- respektive översättningsbranschen, med god kunskap om densamma, utses att delta i det aktuella ärendet. Representanterna skall på förhand tillfrågas och godkännas av styrelsen. Vem som blir aktuell att delta bedöms från fall till fall av etiska kommittén. Målet ska vara att dessa personer, i den mån som det är möjligt, ska vara helt opartiska i målet.

Exempel på personer som kan komma att tillfrågas:

- SFÖs ordförande eller en representant från SFÖs etiska råd
- Ordförande eller annan representant för finska branschföreningen, SKTOL
- Representant från t.ex. Kammarkollegiets auktorisationsavdelning (tolk eller översättning)
- Före detta avtalscontroller SLL, Thomas Breber
- Före detta generaldirektören för Europeiska kommissionens tolk- och översättningsenhet, Karl-Johan Lönnroth

### Uppgifter för kommittén

Etiska kommittén skall handlägga alla inkommande ärenden.

Kommittén skall också aktivt arbeta med att särskilt uppmärksamma etiska avvikelser i branschen. Kommittén skall bereda underlag till styrelsen, så att styrelsen kan göra uttalanden om etiska avvikelser samt besluta om eventuella åtgärder.

Den etiska kommittén har också till uppgift att vid behov föreslå ändringar till de etiska reglerna till styrelsen. Styrelsen fattar beslut om införandet av eventuella ändringar.

### Arbetsprocess

Etiska kommittén ska lyda under och rapportera till styrelsen. Rapport från etiska kommittén föreslås som stående punkt till agendan för Språkföretagens styrelsemöten. Styrelsen ska ha full insyn i etiska kommitténs arbete.

Inkomna ärenden skall utvärderas av styrelsen varav densamma delegerar ansvaret till etiska kommittén för fortsatt utvärdering.

Även företag eller personer som ej är med i Språkföretagen kan komma att hanteras av den etiska kommittén.

### Ärendeförfarande

Ärenden rapporteras in till etiska kommittén som har till uppgift att utreda och rapportera till styrelsen, samt föreslå eventuella åtgärder. Etiska kommittén skall oberoende kunna avgöra om ärendet skall föredras till styrelsen eller inte. Etiska kommittén har dock ansvar att dokumentera och diarieföra alla inkomna ärenden oberoende av eventuella påföljder. På anmodan från styrelsen skall etiska kommittén presentera inkomna ärenden och kunna motivera sina ställningstaganden om åtgärder eller icke.

### Åtgärder

Disciplinära åtgärder som kan vidtas är:

- Ingen åtgärd
- Anmodan om rättelse
- Erinran
- I förekommande fall uteslutning ur förening